

## NOCTURNE

« Une nuit, durant que je dormais... »

□□□□□□□□□□ Sappho

« Ainsi éprouvée depuis son enfance... »

□□□□□□□□□□ Madame de Renneville,

*Eudoxie (Les Jeunes personnes)*

□□□□□□□□□□

La mer, la lune et vous, ma tendre Béatrice,

Les clapotis dorés de cette nuit divine

Qui donnent à mon poème l'odeur de capucines

Et la clarté légère d'un ciel tissé d'iris!

Athanase Vantchev de Thracy

Bouloulous, ce mardi 14 août, Anno Domini MMVII

**Glose:**

**Madame de Renneville - Sophie de Senneterre de Renneville, née à Caen en 1772, morte à Paris en 1822**, est l'auteur d'un grand nombre d'ouvrages destinés aux mères et aux enfants, qui eurent quelque succès à l'époque de leur publication, et qui sont aujourd'hui oubliés et presque introuvables. Nous citerons entre autres : *Lettres d'Octavie, jeune pensionnaire de la maison Saint-Clair, ou Essai sur l'éducation des demoiselles*

- ;
- Contes à ma petite fille et à mon petit garçon*
- ;
- La mère gouvernante, ou les principes de politesse fondés sur les qualités du coeur*
- ;
- Eléments de lecture à l'usage des enfants*
- ;
- L'école chrétienne*
- ;
- Les bons petits enfants, contes et dialogues à la portée du jeune âge*
- ;
- Le précepteur des enfants, ou le livre au second âge*
- ;
- Nouvelle mythologie des demoiselles; Les Jeunes personnes.*

**ENGLISH (My translation) :**

## NOCTURNE

*"One night, while I was sleeping..."*

Sappho

*"Thus experienced from childhood on..."*

Mme de Renneville

*Eudoxie (Les Jeunes personnes)*

The sea, the moon and you, my tender Beatrice,

The golden lapping of this holy night

That lends to my verse the scent of nasturtiums

And the gentle clarity of an iris-woven sky!